

## Nordisk nabospråksdidaktikk og -kommunikasjon: "Ambassadørmodellen"

### Ramme

For å styrke nabospråksundervisningen i lærerutdanningen og samarbeidet mellom lærerutdanningsinstitusjoner i nordiske land planlegges det en utveksling av studenter og lærere. Utvekslingen vil organiseres som en sirkulering av "nabospråksambassadører" mellom de deltagende institusjonene.

Lærere og studenter besøker en partnerinstitusjon i en uke (fem dager) og deltar aktivt i ordinær undervisning der. Jfr. Veiledningene.

Roller, ansvar og krav til ambassadørene er beskrevet i veiledningene. Interesserte studenter og lærere søker om å delta.

Det utarbeides et diplom til nabospråksambassadørene som deles ut etter gjennomført opphold.

De første ambassadørsstudentene oppfordres til å opprette en felles Facebook-gruppe for ambassadørmodellen.

### Veiledning for lærer som tar i mot svenske eller danske studenter

#### Før oppholdet

Kontakt og avklaring av det praktiske.

- Du skal undervise nordiske studenter i din ordinære undervisning. Vurder hvordan du kan integrere nabospråksdidaktikk som et tilleggsperspektiv.
- Tenk over hvordan du kan dra nytte av at du i perioden har danske eller svenske studenter med i undervisningen. Hva kan du bidra med? Hva ønsker du å få ut av studentenes tilstedeværelse? Uavhengig av hva du underviser i og hvordan du gjør det, vil de besøkende studentene automatisk fungere som "levende undervisningsmateriale" i nabospråk.
- Velg gjerne en eller to av dine studenter som kan fungere som mentor for de besøkende studentene og som kan hjelpe til med å planlegge besøket.

#### Under oppholdet

- Gjennomfør undervisningen som du pleier. Reflekter over hvordan nabospråksforståelse kan inngå i undervisningen.
  - Reflekter over likheter og forskjeller i det å undervise med svensk- eller danskspråklige studenter til stede. Hva gjør disse forskjellene med deg, studentene og med selve undervisningen?
- Eksempler eller idéer til arbeid med nabospråksforståelse:
- Lytteforståelse i de skandinaviske språkene.
  - Modellering av muntlig tekstproduksjon på skandinaviske språk.
  - Komparative analyser av tekster på de skandinaviske språkene.
  - Virtuell nabospråkskommunikasjon.

- Internordisk kulturforståelse.
- Modellering av reseptive og produktive forståelsesmetoder i møte med skandinaviske språk.
- Løpende evaluering av studentenes læring.
- Løpende evaluering av undervisningsoppleggets innhold, form og effekt.
- Modellering av metakognitive strategier som for eksempel evaluering av nabospråksundervisning og –læring.

### **Etter oppholdet**

- Gi ambassadøren(e) en kort undervisningsplan som kan tas med tilbake til hjemmeinstitusjonen
- Skriv en kort evaluering av opplegget:
  - A) Forklar kort om ambassadørbesøket gav undervisningen merverdi? I tilfelle hvilken merverdi? Hvilken betydning hadde du og oppholdet for ambassadøren?
  - B) Hvilken betydning hadde besøket for deg?
  - C) Hva syntes dine egne studenter om besøket?
- Send evalueringen til den som er kontaktperson for ambassadørprogrammet.

## Nordisk nabospråksdidaktikk og -kommunikasjon: "Ambassadørmodellen"

### Ramme

For å styrke nabospråksundervisningen i lærerutdanningen og samarbeidet mellom lærerutdanningsinstitusjoner i nordiske land planlegges det en utveksling av studenter og lærere. Utvekslingen vil organiseres som en sirkulering av "nabospråksambassadører" mellom de deltagende institusjonene.

Lærere og studenter besøker en partnerinstitusjon i en uke (fem dager) og deltar aktivt i ordinær undervisning der. Jfr. Veiledningene.

Roller, ansvar og krav til ambassadørene er beskrevet i veiledningene. Interesserte studenter og lærere søker om å delta.

Det utarbeides et diplom til nabospråksambassadørene som deles ut etter gjennomført opphold.

De første ambassadørsstudentene oppfordres til å opprette en felles Facebook-gruppe for ambassadørmodellen.

### Veiledning for studentambassadører

Forventninger og krav til studenter som reiser på studieopphold.

#### Før oppholdet

Kontakt og avklaring av det praktiske.

1) Reflekter over:

- A) Hva er dine forventninger?
- B) Hva er dine mål med oppholdet?
- C) Hvilke forkunnskaper har du om nabospråksdidaktikk og -kommunikasjon?

2) Sett deg inn i informasjon fra institusjonen du skal besøke (timeplan, tema for undervisningen, osv)

3) Forbered en presentasjon av deg selv og din utdanning.

- Tenk over hva du kan bidra med eller lære mer om gjennom å besøke en annen institusjon i et annet nordisk land. Gjennom din tilstedeværelse vil du fungere som "levende undervisningsmateriale" i nabospråk
- Reflekter over *om* og *hvordan* du tidligere har hatt undervisning i nabospråk og sett det i relasjon til den funksjonen du kan ha som ambassadør og det du kan lære av å besøke et annet nordisk land.
- Hva vet du om nabospråkene? Hvilke ferdigheter har du i nabospråkene i reseptivt og produktivt?
- Orienter deg om læringsmål i nabospråk slik de formuleres i fagplanen på din institusjon. Hva forventes det at du kjenner til, og hva kreves det at du skal kunne av nabospråkene i din profesjonsutdanning?
- Hvilke konkrete mål kan du formulere for ditt ambassadørbesøk? Formuler fem konkrete mål.

**Under oppholdet**

- 1) Delta i undervisning og hold din presentasjon.
- 2) Samle erfaringer.
- 3) Reflekter over nabospråksforståelse.

- Du skal delta i undervisningen.
- Du skal bidra med en presentasjon der du forteller om hvor du kommer fra, hvilken utdanning du går på osv. (ca. 10–15 minutter)
- Reflekter over likheter og forskjeller mellom undervisningen hjemme og på institusjonen du besøker. Hva består likhetene og forskjellene i? Hva slags betydning har dette for deg, de andre studentene og selve undervisningen?
- Reflekter over noen konkrete problemstillinger, spørsmål eller innholdsmomenter som du vil presentere for medstudenter når du kommer tilbake til din hjemmeinstitusjon.

**Etter oppholdet**

- 1) Bearbeiding
- 2) Formidling

- Du skal presentere eksempler på nabospråksforståelse fra ditt ambassadørsbesøk for medstudenter når du kommer hjem. I denne presentasjonen forteller du også om den sammenligningen du har gjort mellom institusjonen du har besøkt og din hjemmeinstitusjon.
- Reflekter over hvilken betydning du mener du har hatt for studenter på institusjonen du besøkte, og hva besøket har betydd for deg. Hva ønsker du å videreformidle på bakgrunn av dine erfaringer?
- Skriv en kort evaluering av hele forløpet:
  - 1) Hva innebærer det å være nabospråksambassadør?
  - 2) Hva har du lært om nabospråksdidaktikk?
  - 3) På hvilken måte har oppholdet gitt deg kunnskap og erfaring om nabospråksforståelse med tanke på din utdanning og framtidige profesjon?
- Send evalueringen din kontaktperson på din hjemmeinstitusjon.

## Nordisk nabospråksdidaktikk og -kommunikasjon: "Ambassadørmodellen"

### Ramme

For å styrke nabospråksundervisningen i lærerutdanningen og samarbeidet mellom lærerutdanningsinstitusjoner i nordiske land planlegges det en utveksling av studenter og lærere. Utvekslingen vil organiseres som en sirkulering av "nabospråksambassadører" mellom de deltagende institusjonene.

Lærere og studenter besøker en partnerinstitusjon i en uke (fem dager) og deltar aktivt i ordinær undervisning der. Jfr. Veiledningene.

Roller, ansvar og krav til ambassadørene er beskrevet i veiledningene. Interesserte studenter og lærere søker om å delta.

Det utarbeides et diplom til nabospråksambassadørene som deles ut etter gjennomført opphold.

De første ambassadørsstudentene oppfordres til å opprette en felles Facebook-gruppe for ambassadørmodellen.

### Veiledning for lærerambassadører

Forventninger og krav til lærere som reiser på studieopphold

#### Før oppholdet

1) Kontakt og avklaring av det praktiske

2) Reflekter over:

A) Hva er dine forventninger til oppholdet?

B) Hva er dine mål med oppholdet?

C) hvilke forkunnskaper har du om nabospråksdidaktikk og – kommunikasjon?

3) Sett deg inn i informasjon fra institusjonen du skal besøke (timeplan, tema for undervisningen, osv)

4) Forbered undervisning du skal ha på institusjonen du besøker (i samråd med lærer(e) på den institusjonen du besøker).

- Reflekter over hva du vil bidra med og/ eller hva du vil lære mer om gjennom besøket på en annen institusjon i et annet nordisk land. Uavhengig av hva du velger å undervise i, og hvordan, kommer du automatisk til å fungere som "levande undervisningsmateriale" i nabopråk på institusjonen du besøker.

#### Under oppholdet

- Gjennomfør undervisningen og reflekter over hvordan nabospråksforståelse inngår i undervisningen. Reflekter over likheter og forskjeller mellom det å undervise her og hjemme. Hva består disse likhetene og forskjellene i? Hvilken betydning har de for deg, studentene og selve undervisningen?
- Eksemplet eller idéer til arbeid med nabospråksforståelse:

- Lytteforståelse i de skandinaviske språkene
- Modellering av muntlig tekstproduksjon på skandinaviske språk
- Komparative analyser av tekster på de skandinaviske språkene
- Virtuell nabospråkkommunikasjon
- Internordisk kulturforståelse
- Modellering av reseptive og produktive forståelsesmetoder i møte med skandinaviske språk
- Løpende evaluering av studentenes læring
- Løpende evaluering av undervisningsoppleggets innhold, form og effekt
- Modellering av metakognitive strategier som for eksempel evaluering av nabospråksundervisning og –læring.

### **Etter oppholdet**

- Skriv en kort evaluering/rapport:
  - A) Beskriv kort om ditt ambassadørbesøk gav undervisningen merverdi? I tilfelle hva besto den verdien i?
  - B) Hvilken betydning kan ditt besøk ha hatt for studenter og lærer(e) på institusjonen du besøkte?
  - C) Hva har besøket betydd for deg?
- Send evalueringen/rapporten til den som er kontaktperson for ambassadørsprogrammet.